



Sistema de Gestão Integrado

Integrated Management System

SGI-MQA-01

AÇOFORJA – Indústria de Forjados S/A.

AÇOFORJA – Forging Industry S/A.

Av Engenheiro Januário Alvarenga Santos, 300 –

CEP 33.040-220 - Santa Luzia / MG

Sumário

1	Introdução e Aprovações	3
	<i>INTRODUCTION AND APPROVALS</i>	3
1.1	Elaboração e aprovações	3
	<i>Preparation and Approvals</i>	3
1.2	Alterações	4
	<i>Alterations</i>	4
2	A Organização	5
	<i>THE ORGANIZATION</i>	5
2.1	Missão da Organização	6
	<i>Mission of the Organization</i>	6
2.2	Visão.....	6
	<i>Vision</i>	6
2.3	Valores da Organização	6
	<i>Organizational Values</i>	6
3	O Sistema de Gestão Integrado	7
	<i>THE INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM</i>	7
3.1	Escopo do Sistema de Gestão Integrado	8
	<i>Scope of the Integrated Management System</i>	8
3.2	Estrutura do Sistema de Gestão Integrado.....	9
	<i>Structure of the Integrated Management System</i>	9
3.3	Organograma	10
	<i>Organizational Chart</i>	10
4	Contexto da Organização.....	11
	<i>ORGANIZATION CONTEXT</i>	11
4.1	Processos do Sistema de Gestão Integrado.....	12
	<i>Processes of the Integrated Management System</i>	12
5	Política de Gestão Integrada.....	13
	<i>Integrated Management Policy</i>	13
6	Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente.....	13
	<i>Objective of Quality and Environment</i>	13

6.1	Planejamento dos Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente	14
	<i>Planning of the Quality and Environmental Objectives</i>	<i>14</i>
7	Recursos	15
	<i>Resources</i>	<i>15</i>
8	Conhecimento Organizacional	16
	<i>Organizational Knowledge</i>	<i>16</i>
9	Comunicação	17
	<i>Communication</i>	<i>17</i>
10	Execução dos Serviços	21
	<i>Execution of Services</i>	<i>21</i>
11	Avaliação e Desempenho	27
	<i>Evaluation and Performance</i>	<i>27</i>
12	Análise Crítica pela Alta Direção	27
	<i>Critical Analysis by the Senior Directors</i>	<i>27</i>
12.1	Entrada de Análise Crítica pela direção	27
	<i>MANAGEMENT REVIEW INPUT</i>	<i>27</i>
12.2	Saída de Análise Crítica pela direção	29
	<i>Outputs of Critical Analysis by Directors</i>	<i>29</i>
13	Melhoria Contínua	29
	<i>Continuous Improvement</i>	<i>29</i>
14	Bibliografia	30
	<i>Bibliography</i>	<i>30</i>

1 INTRODUÇÃO E APROVAÇÕES

INTRODUCTION AND APPROVALS

Esse documento tem o objetivo de descrever todos os elementos que compõem o **Escopo do Sistema de Gestão Integrado da AÇOFORJA**, em atendimento aos requisitos da NBR ISO 9001 – Sistemas de Gestão da Qualidade – requisitos, NBR ISO 14001 – Sistemas de Gestão Ambiental – requisitos e AAR M-1003 e demais requisitos do negócio.

This document has the objective of describing all the elements that builds the Scope of Integrated Management System of Açoforja, in compliance with the requirements of NBR ISO 9001 – Quality Management System – requirements of NBR ISO 14001 – Environmental Management System – requirements of AAR M-1003 and other business requirements.

O atendimento aos requisitos da AAR M-1003 seção J está descrito nos Anexos 02 e 03.

The compliance with AAR M-1003 section J requirements is described at Annex 02 and 03.

1.1 ELABORAÇÃO E APROVAÇÕES

PREPARATION AND APPROVALS

Esse documento foi elaborado e aprovado, conforme segue:

This document was prepared and approved, as follows:

Felipe Mônaco

Diretor Geral

General Manager

Gabriel Junqueira

Diretor Comercial

Commercial Manager

Fabício Consolmagno

Diretor de Operações

Operations Manager

Alexandre Santos

Gerente da Qualidade e Engenharia

Engineering and Quality Manager

1.2 ALTERAÇÕES

ALTERATIONS

Esse Manual é atualizado anualmente.

This Manual is update annually.

Revisão	Data	Alteração
33	02/04/2024 04/02/2024	<p>Atualização dos itens 4 e 5 em razão a resolução divulgada pela ISO em 23/02/2024 para abordagem imediata, ao considerar o efeito das alterações climáticas na capacidade da organização de alcançar os resultados pretendidos. Alteração do item 3.3 para melhor clareza do organograma e inclusão da comunicação dos indicadores no item 9.</p> <p><i>Update of items 4 and 5 due to the resolution released by ISO on 02/23/2024 for an immediate approach, when considering the effect of climate change on the organization's ability to achieve the intended results. Change to item 3.3 for better clarity of the organization chart and inclusion of the communication of indicators in item 9.</i></p>
32	22/02/2024 02/22/2024	<p>Atualização nos itens 2.1, 2.2, 2.3, 3.3 e 5 perante ao novo Planejamento Estratégico 2022/2026; item 12 quanto à periodicidade da Análise da Alta Direção e adequação de todo documento na linguagem bilingue (português e inglês)</p> <p><i>Update on items 2.1, 2.2, 2.3, 3.3 and 5 in light of the new Strategic Planning 2022/2026; item 12 regarding the frequency of Senior Management Analysis and adaptation of all documents to bilingual language (Portuguese and English)</i></p>
31	30/03/2023 03/30/2023	<p>Atualização do Organograma. Alteração no item 6.1 quanto ao gerenciamento das ações de implementação dos objetivos estratégicos e alteração no item 9 para inclusão de mais comunicações.</p> <p><i>Organization chart update. Update of item 6.1 - management of actions to implement strategic objectives. Inclusion of other communication ways in the item 9.</i></p>
30	07/04/2022 04/07/2022	<p>Atualização do item 3.1 para adequação ao novo escopo da Certificação ISO 9001:2015 e ISO 14001:2015.</p> <p><i>Update of item 3.1 to adapt to the new scope of the Certification ISO 9001:2015 and ISO 14001:2015.</i></p>
29	30/09/2021 09/30/2021	<p>Atualização da Política Integrada e o organograma organizacional.</p> <p><i>Update of the Integrated Policy and the Organizational chart.</i></p>
28	20/10/2020 10/20/2020	<p>Atualização do organograma no item 3.3 e inclusão do anexo 03 - PIT AAR.</p> <p><i>Organization chart update in the item 3.3 and inclusion of Annex 03 - ITP AAR.</i></p>
27	18/11/2019 11/18/2019	<p>Revisão do item 1 Introdução e Aprovações e 3.3 Organograma. Revisão da nomenclatura da tabela do item 10 de Engenharia de Processos para Engenharia de Produto e inclusão da Engenharia de Processos no Acompanhamento/Monitoramento</p> <p><i>Review of item 1 Introduction and Approvals and 3.3 Organization Chart. Review of the table nomenclature in item 10: from Process Engineering to Product Engineering and inclusion of Process Engineering in Follow-Up/ Monitoring.</i></p>
26	03/04/2019 04/03/2019	<p>Inclusão do Anexo 02 – Requisitos AAR</p> <p><i>Inclusion of Annex 02 - AAR Requirements.</i></p>
25	27/02/2019 02/27/2019	<p>Inclusão da comunicação referente ao Manual de Qualidade – Fornecedores na tabela e das notas 3 e 4 no item 9.</p> <p><i>Inclusion of the communication relating to the Quality Manual - Suppliers in the table, and notes 3 and 4 in the item 9</i></p>

2 A ORGANIZAÇÃO

THE ORGANIZATION

A AÇOFORJA – Indústria de Forjados S.A., empresa de iniciativa privada, criada em 1973, está instalada no bairro Vila Íris no município de Santa Luzia - MG, ocupa uma área de 212.000 m².

AÇOFORJA – Forjaria S.A., is a private company created in 1973, located in the Vila Iris neighborhood, municipality of Santa Luzia – Minas Gerais and occupies an area of 212,000 m².

Produz forjados de até 20 toneladas, em dimensões e comprimentos variáveis em aços de construção mecânica, carbono e ligados, de acordo com projetos de cliente, atendendo às normas ABNT, SAE, DIN, AFNOR, UNI, especificações próprias de clientes e regras da sociedade classificadoras como BV, ABS, LRS, DNV-GL, RINA e, também atua na reforma de caixas redutoras de engrenagens.

It produces forged products of up to 20 tons, in variable dimensions and lengths in mechanical engineering steel, carbon and bonded steel, according to the client projects, in addition to ABNT, SAE, DIN, AFNOR, UNI, client specification and company rules classifiers such as BV, ABS, LRS, DNV-GL, RINA and also works on the reforming of gearboxes.

A AÇOFORJA está empenhada em seu programa permanente de Gestão da **Qualidade** e do **Meio Ambiente**, integrado ao seu processo de desenvolvimento empresarial e acredita que com a sua manutenção, estamos aprimorando continuamente nossa capacidade de administração, tornando-nos aptos para um crescimento seguro, preparados para novas metas e estruturados em uma gestão competente e participativa.

The AÇOFORJA is committed in its Quality and Environmental Management System continuous program, which was integrated in your business development process and believes that with its maintenance we are continually improving our management capacity, making us apt for save growth, prepared for new goals and structured in a competent and participative management.

2.1 MISSÃO DA ORGANIZAÇÃO

MISSION OF THE ORGANIZATION

Ser a melhor forjaria de matriz aberta e soluções especiais de engenharia e serviços do Brasil.
the best open die forging and special solutions of engineering and services in Brazil.

Be

2.2 VISÃO

VISION

Soluções de alta qualidade em aço para gerar tranquilidade aos clientes.
quality steel solutions to provide tranquility for our customers.

High

2.3 VALORES DA ORGANIZAÇÃO

ORGANIZATIONAL VALUES

PESSOAS EM PRIMEIRO LUGAR: São as pessoas o grande diferencial que torna tudo possível, devendo sempre ser tratadas com respeito, independente de posição, status ou preferências. Garantir a segurança das pessoas é condição precedente ao respeito que praticamos.

People first: People are the biggest difference that makes everything possible, they must always be treated with respect, regardless of position, status or preferences. Ensuring the safety of people is a precedent condition to the respect we practice.

REALIZAR COM HUMILDADE E PAIXÃO: Somos humildes e temos paixão por realizar, refletida no desejo de aprender, servir, e colaborar para atingir objetivos.

Perform with humility and passion: We are humble and have a passion for achieving, reflected in the desire to learn, serve and collaborate to achieve goals.

EXCELÊNCIA OPERACIONAL: Temos compromisso com nossos clientes, garantimos nossa competitividade e rentabilidade, mantemos os nossos custos controlados e asseguramos o uso eficiente de recursos.

Operational excellence: We are committed to our customers, we guarantee our competitiveness and profitability, we keep our costs under control and ensure efficient use of resources.

SER LÍDER ÉTICO, TRANSPARENTE E INSPIRADOR: Nossos líderes e gestores acreditam na ideia central de liderar pelo exemplo, inspirando seus times e desenvolvendo pessoas com autonomia.

Be an ethical, transparent and inspiring leader: Our leaders and managers believe in the central idea of leading by example, inspiring their teams and developing people with autonomy.

SUSTENTABILIDADE: Somos ecologicamente corretos, economicamente viáveis, socialmente justos, culturalmente diversos.

Sustainability: We are environmentally friendly, economically viable, socially fair and culturally diverse.

3 O SISTEMA DE GESTÃO INTEGRADO

THE INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

O Sistema de Gestão Integrado da Organização, abrange os sistemas de gestão da Qualidade e Meio Ambiente e está estabelecido em todos os níveis da empresa e organizado, tomando como base as diretrizes do PDCA (Planejamento – Execução – Controle – Ação)

The Integrated Management System of the Organization covers the Quality and the Environmental management systems and is established at all levels of the company and organized, based on the guidelines of the PDCA (Plan – Do – Check _ Act).

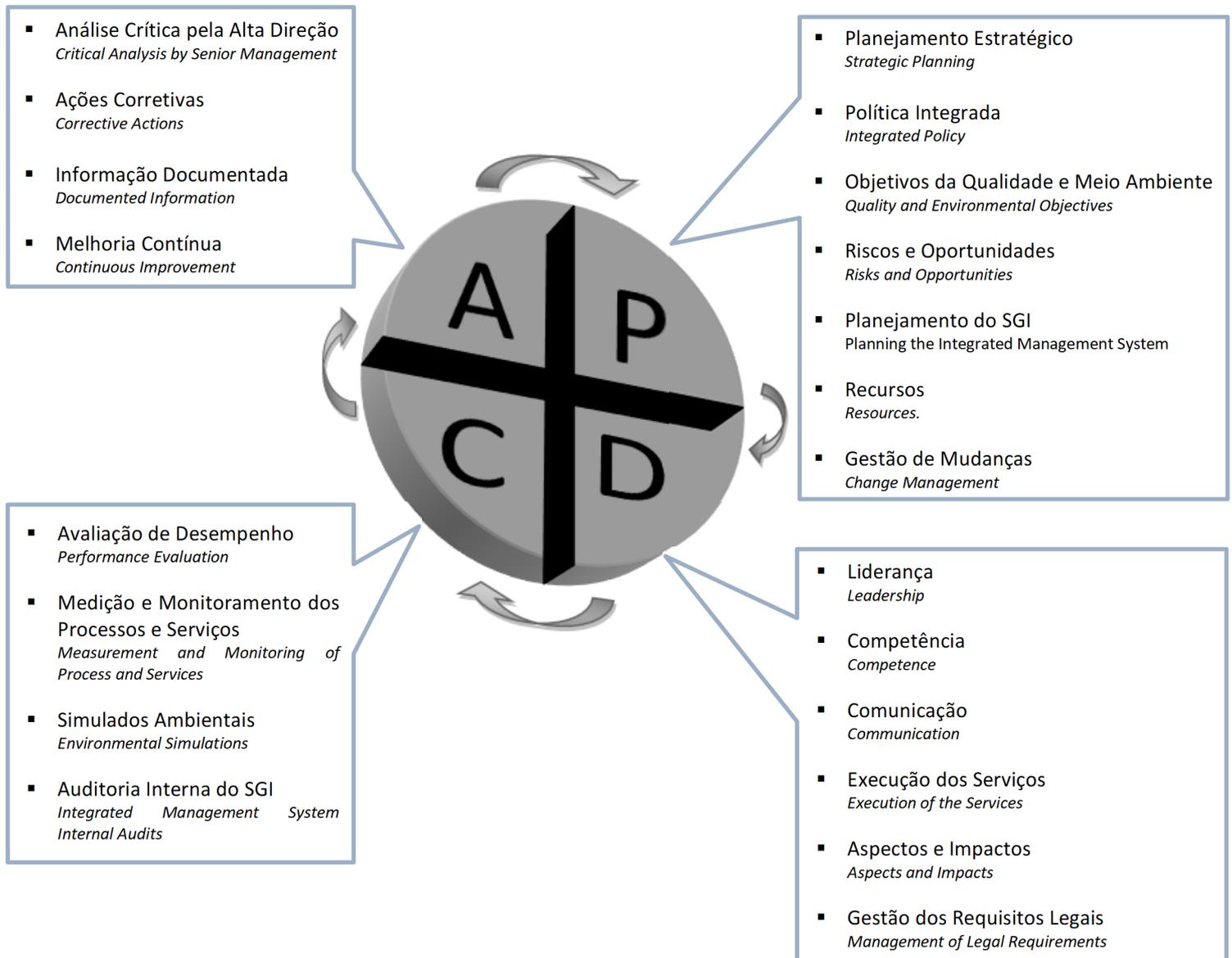


FIGURA 1 - SISTEMA DE GESTÃO INTEGRADO NO MODELO PDCA
FIGURE 1 - INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM IN THE PDCA MODEL

3.1 ESCOPO DO SISTEMA DE GESTÃO INTEGRADO

SCOPE OF THE INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

O Sistema de Gestão Integrado da AÇOFORJA, situada à Av. Engenheiro Januário Alvarenga Santos, 300, bairro Vila Íris, Santa Luzia – Minas Gerais, abrange o seguinte escopo:

The Açoforja Integrated Management System, located at Av. Engineer Januário Alvarenga Santos, Vila Íris 300 – Industrial District 3, Santa Luzia – Minas Gerais, covers the following scope:

PROJETO, FABRICAÇÃO E MONTAGEM DE COMPONENTES FORJADOS, TRATADOS TERMICAMENTE E USINADOS EM AÇO CARBONO, BAIXA LIGA E INOXIDÁVEIS.
DESIGN, MANUFACTURING AND ASSEMBLY OF FORGED, HEAT TREATED AND MACHINED IN CARBON, LOW ALLOY AND STAINLESS.

O escopo do Sistema de Gestão Integrado da Organização abrange os processos descritos no Anexo 01 – Inter-relação entre os Processos.¹

Os produtos e serviços derivados desse escopo são conforme o item 10 desse Manual.

*The scope of the Integrated Management System of the Organization covers the process described in Annex 01 – Interrelationship between Processes.¹
The products and services derived from this scope are in accordance with item 10 of this Manual.*

¹O Anexo 01 – Inter-relação entre os Processos é um documento independente desse Manual – Sistema de Gestão Integrado, podendo ser revisado, sem que haja revisão do Manual.

3.2 ESTRUTURA DO SISTEMA DE GESTÃO INTEGRADO

STRUCTURE OF THE INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

O Sistema de Gestão Integrado da AÇOFORJA tem a seguinte estrutura:

The Integrated Management System of the AÇOFORJA has the following structure:

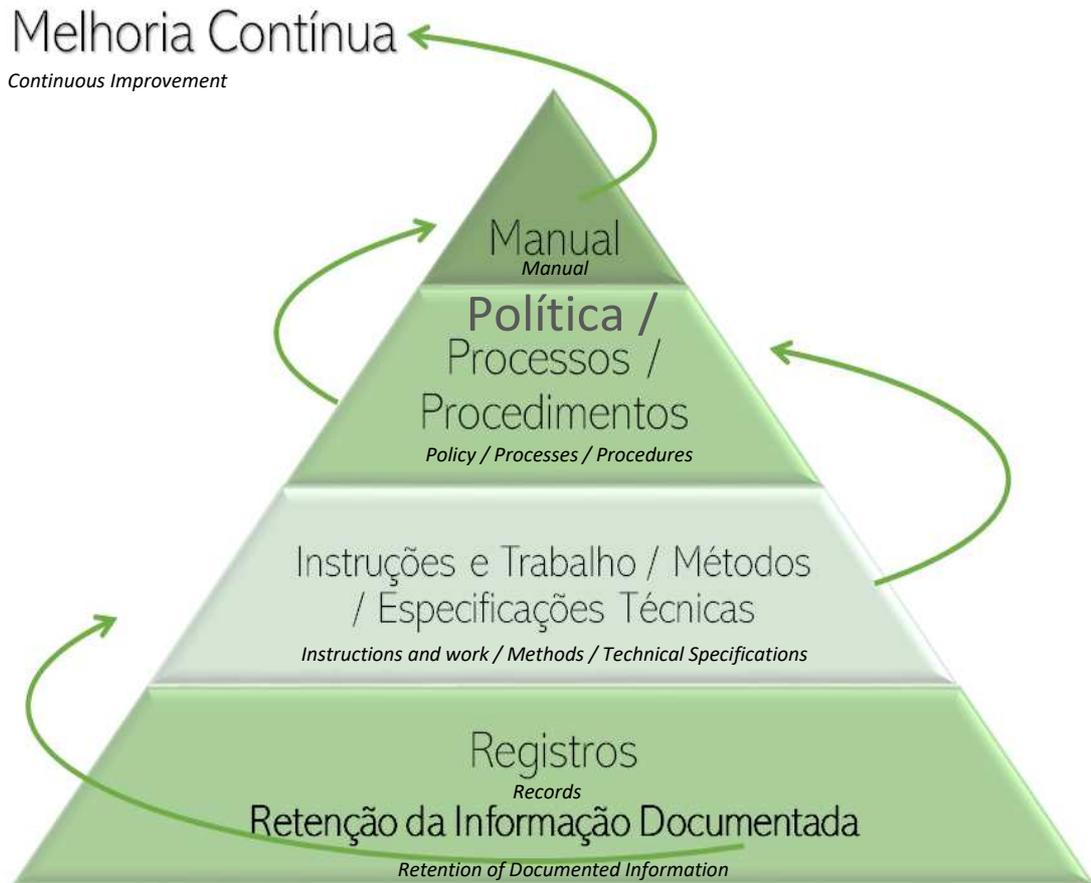


FIGURA 2 - ESTRUTURA DO SISTEMA DOCUMENTAL

FIGURE 3 - STRUCTURE OF THE DOCUMENT SYSTEM

3.3 ORGANOGRAMA

ORGANIZATIONAL CHART

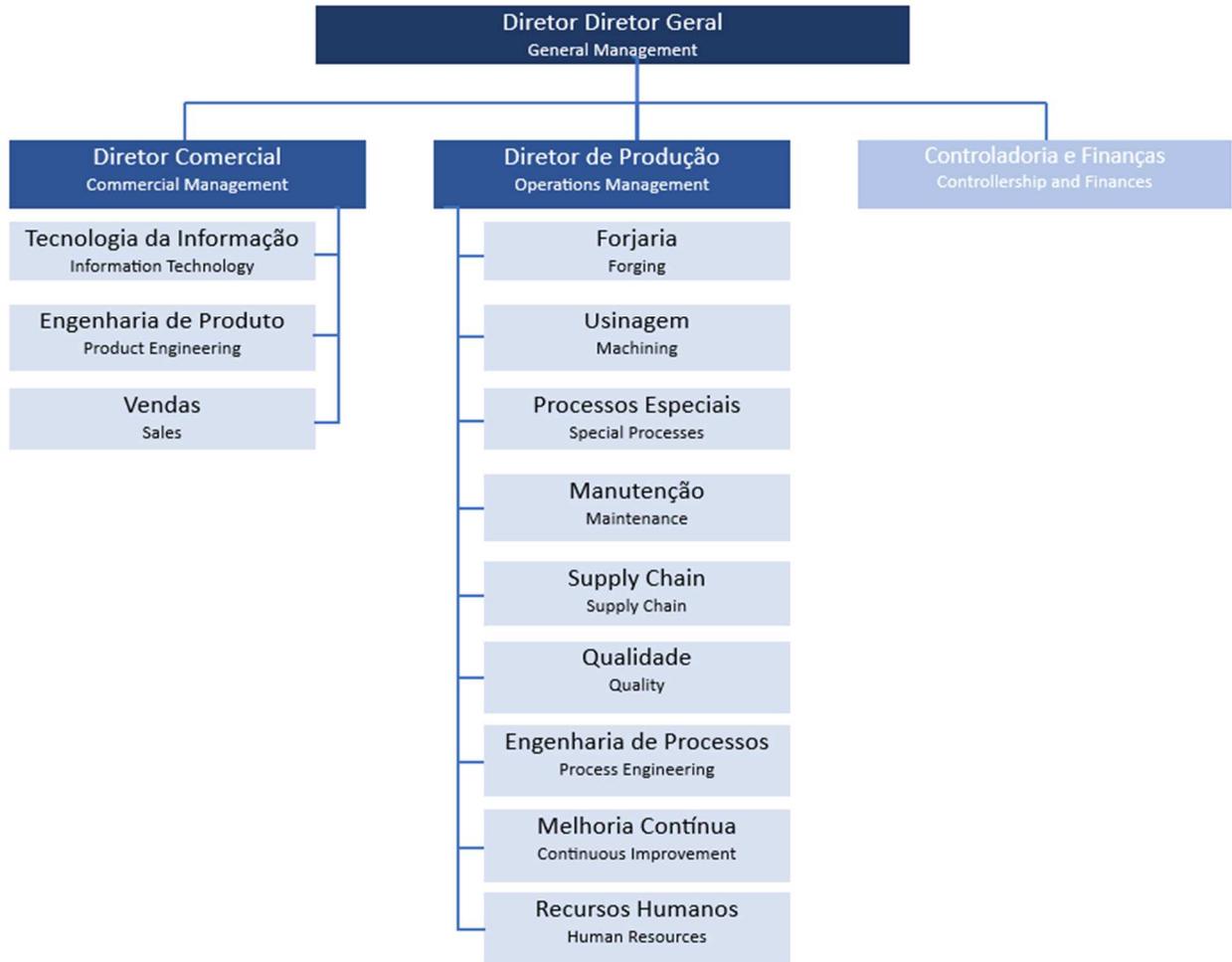


FIGURA 4- ORGANOGRAMA FUNCIONAL

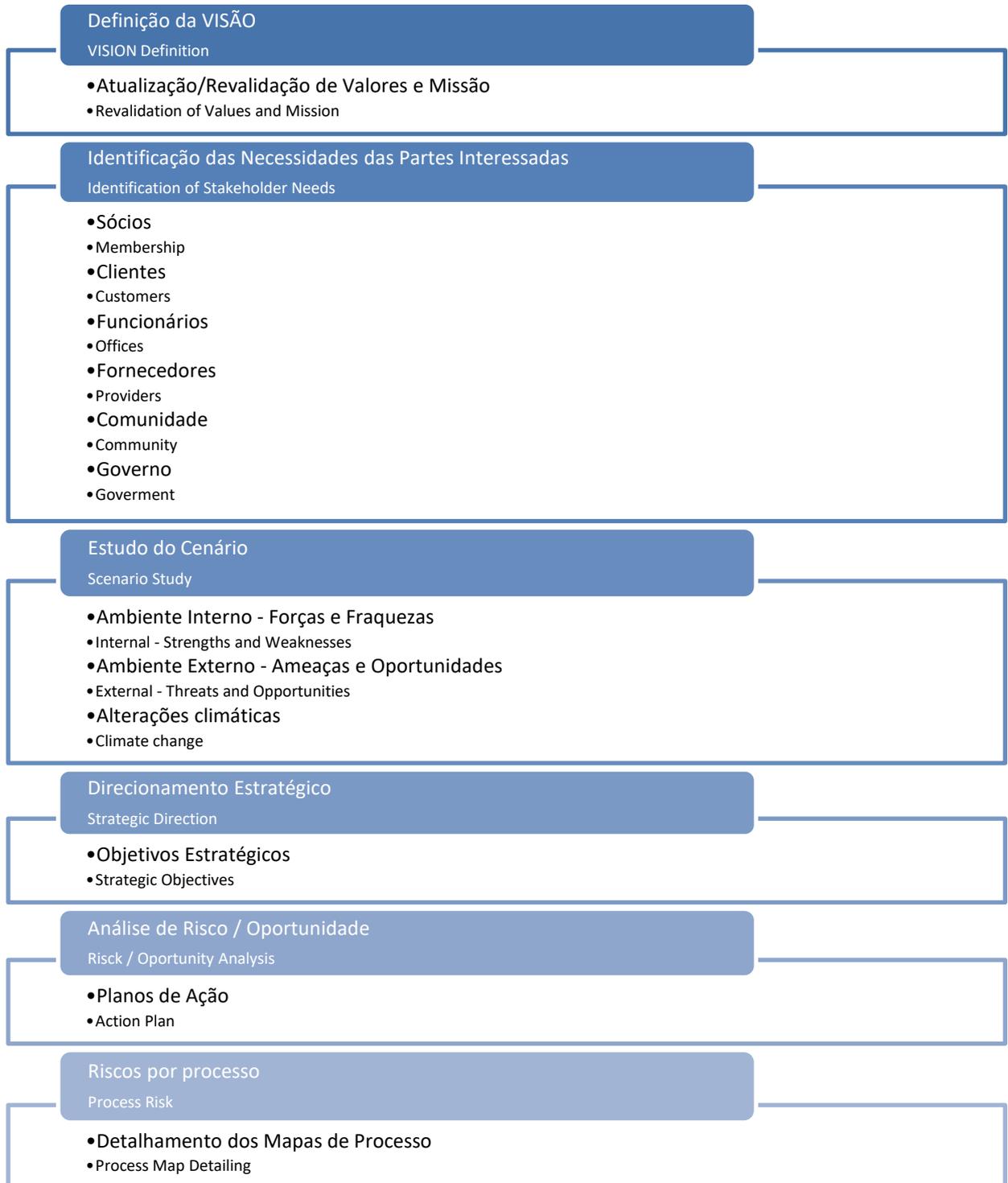
FIGURE 3 - ORGANIZATIONAL CHART

4 CONTEXTO DA ORGANIZAÇÃO

ORGANIZATION CONTEXT

A Alta Direção define, no mínimo, a cada 2 anos o seu Direcionamento que é composto das seguintes etapas:

The Senior Management defines at least every 2 years its Targeting, which is composed of the following steps:



4.1 PROCESSOS DO SISTEMA DE GESTÃO INTEGRADO

PROCESSES OF THE INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

Os processos do Sistema de Gestão Integrado abrangem todos os setores definidos no Organograma e contemplam os seguintes elementos:

The processes of the Integrated Management System cover all the departments defined in the Organization Chart and include the following elements:

- **Cientes-** (internos e Externos).
Clients - (Internal and external).
- **Entradas** – Elementos / Informações / Produtos/ Serviços.
Inputs - Elements / Information / Products / Services.
- **Processos** – Descrição das atividades que envolvem o processo.
Processes - Description of the activities involved in the process.
- **Saídas** - Elementos / Informações / Produtos/ Serviços.
Outputs - Elements / Information / Products / Services.
- **Fornecedores-** (Internos e Externos).
Suppliers - (Internal and external).
- **Riscos e Oportunidades** – Os riscos e oportunidades que são gerenciados pelo processo (a gestão eficaz do processo elimina ou mitiga os riscos e maximiza as oportunidades).
Risks and Opportunities - The risk and opportunities that are managed by the process (effective process management eliminates or mitigates risks and maximizes opportunities).
- **Desempenho dos processos** – Como o processo é monitorado para gerenciamento da sua eficácia e melhoria.
Process Performance - How the process is monitored to manage its effectiveness and improvement.
- **Recursos** – Quais os recursos necessários para a execução do processo.
Resources – The resources necessary for the execution of the process.

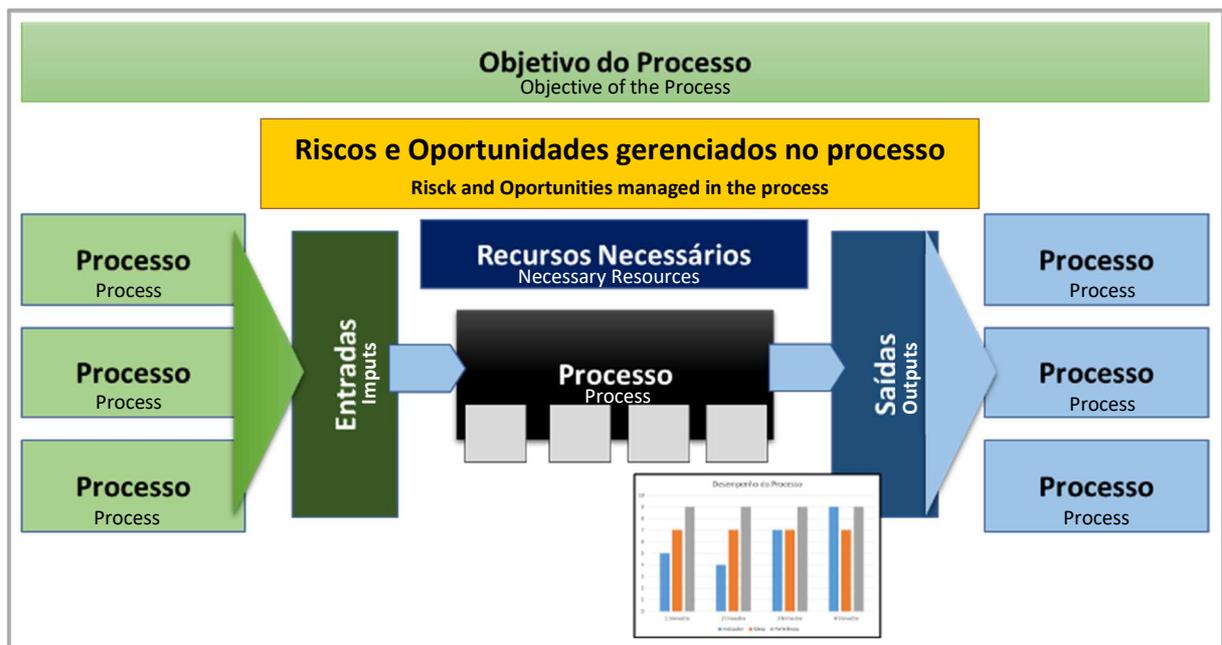


FIGURA 5 - REPRESENTAÇÃO ESQUEMÁTICA DOS ELEMENTOS DE PROCESSO
FIGURE 6 - SCHEMATIC REPRESENTATION OF THE PROCESS ELEMENTS

5 POLÍTICA DE GESTÃO INTEGRADA

INTEGRATED MANAGEMENT POLICY

A Alta Direção definiu a Política de Gestão Integrada do Sistema de Gestão Integrado, para dar orientação a toda organização.

The Senior Management has defined the Integrated Management Policy of the Integrated Management System to give the guidance to entire organization.

A AÇOFORJA – Indústria de Forjados S.A. melhora sua gestão, com o compromisso da sustentabilidade de seu negócio, baseando-se nos seguintes princípios:

AÇOFORJA – Forging Industry S.A. improves its management with the commitment of the sustainability of its business, based on the following principals:

- **Desenvolvimento contínuo dos nossos processos na busca por melhores resultados;**
Continuous development of our processes in the search for better results;
- **Desenvolvimento pessoal e profissional do nosso Capital Humano;**
Personal and professional development of our Human Capital;
- **Atendimento às necessidades do cliente com inovação, profissionalismo e dedicação;**
Meeting customer needs with innovation, professionalism and dedication;
- **Atendimento aos requisitos legais, estatutários, técnicos e ambientais aplicáveis ao nosso negócio;**
Compliance with legal, statutory, technical and environmental requirements applicable to our business;
- **Comprometimento com o meio ambiente de forma preventiva, a partir da identificação dos aspectos ambientais e a contínua redução dos impactos de nossas atividades, de forma a preservar os recursos naturais, reduzir a geração de resíduos e emissão dos gases do efeito estufa que causam as mudanças climáticas.**

Commitment to the environment in a preventive manner, based on the identification of environmental aspects and the continuous reduction of the impacts of our activities, in order to preserve natural resources, reduce the generation of waste and emission of greenhouse gases that cause climate changes.

FIGURA 7 - POLÍTICA DA QUALIDADE INTEGRADA
FIGURE 5 - INTEGRATED QUALITY POLICY

6 OBJETIVOS DA QUALIDADE E MEIO AMBIENTE

OBJECTIVE OF QUALITY AND ENVIRONMENT

Os *Objetivos* da Qualidade e Meio Ambiente são definidos pela Alta Direção e são atualizados a cada 2 anos.

The Quality and Environment objectives are define by the Senior Management and are update every 2 years.

A definição dos *Objetivos* da Qualidade e Meio Ambiente leva em consideração todos os elementos do Contexto da Organização e, principalmente a Política de Gestão Integrada e são:

The definition of the Quality and Environment objectives takes into account all elements of the Organization Context and especially the Integrated Management Policy, covering:

- **Mensuráveis**
Measurable

- Definidos em função dos requisitos aplicáveis
Defined according to applicable requirements
- Pertinentes com a conformidade dos produtos e serviços
Relevant to the conformity of products and services
- Elementos para aumentar a Satisfação do Cliente
Elements to increase Customer Satisfaction
- Monitorados
Monitored
- Comunicados a toda Organização
Notices to the entire Organization
- Atualizados
Updated

6.1 PLANEJAMENTO DOS OBJETIVOS DA QUALIDADE E MEIO AMBIENTE

PLANNING OF THE QUALITY AND ENVIRONMENTAL OBJECTIVES

Para cada objetivo da qualidade é definido um plano de ação detalhado que permite à gestão garantir que as etapas pertinentes sejam implementadas e que os Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente sejam atendidos.

For each quality objective a detailed action plan is define, that allows the management to ensure that the pertinent steps are implemented and that the Quality and Environment objectives are met.

Os planos de ação contemplam os seguintes elementos:

The action plans include the following elements:

- Descrição do Objetivo da Qualidade
Description of the Quality objective
- Elemento da Política de Gestão Integrada que deu origem aos Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente
Element of the Management Policy that gave rise to the Quality and Environment objectives
- Responsável pelo Plano de Ação
Responsible for the Plan of Action
- Área responsável
Responsible area
- Recursos Requeridos
Required Resources
- Descrição das Ações
Action Description
- Descrição do como as ações serão implementadas
Description of how actions will be implemented
- Descrição dos responsáveis por cada ação
Description of those responsible for each action
- Prazo para cada ação
Deadline for each action
- Verificação de cada ação
Verification of each action

- **Status – Situação que cada ação se encontra**
Status – Situation that each action is in

O QMA - (Qualidade e Meio Ambiente) faz o monitoramento e o acompanhamento da implementação dos Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente. Para melhor gerenciamento das ações, estas devem ser inseridas na *Planilha de Acompanhamento de Ações Corretivas e RAC* assim como são gerenciadas outras ações.

The Quality and Environmental sector monitors the implementation of the Quality and Environment objectives. For management of actions, these should be inserted in the Follow-up Worksheet for Corrective Actions and Corrective Action Report, as other actions are managed.

7 RECURSOS

RESOURCES

A AÇOFORJA disponibiliza e controla todos os recursos necessários para a gestão da empresa, os principais elementos de recursos são:

Açofoforja provides and controls all the resources necessary for the management of the company, the main elements of resources are:

- **Infraestrutura**
Infrastructure
 - **Escritório Central**
The Central Office
 - **Fábrica**
The Factory
- **Pessoas**
People
- **Equipamentos de Produção**
Production Equipment
- **Equipamentos de Movimentação**
Handling Equipment
- **Financeiros**
Financial
- **Logísticos**
Logistics
- **Comunicação**
Communication
- **Softwares e Hardwares**
Softwares and Hardwares

Todas as condições do ambiente de trabalho são garantidas, em atendimento aos requisitos legais pertinentes, como também para a fomentação de um clima onde todos se sintam engajados com a qualidade e a promoção da melhoria contínua.

All conditions of the work environment are guaranteed in compliance with the pertinent legal requirements, as well as to foster a climate where everyone feels engaged with quality and the promotion continuous improvement.

8 CONHECIMENTO ORGANIZACIONAL

ORGANIZATIONAL KNOWLEDGE

Vários elementos contemplam o conhecimento organizacional da AÇOFORJA, sendo eles:

Several elements contemplate the organizational knowledge of Açoforja, being:

- **Planejamento Estratégico**
Strategic Planning
- **Informação Documentada**
Documented Information
- **Projetos**
Projects
- **Requisitos legais e outros**
Legal and others requirements
- **Não Conformidades**
Nonconformities
- **Ações Corretivas / Melhorias**
Corrective Actions / Improvements
- **Resultados de Análise Crítica pela Alta Direção**
Results of Critical Analysis by Senior Management
- **Lições Aprendidas**
Lessons learned
- **Experiência de todos que fazem parte da empresa**
Experience of everyone who is parts of the company

Todo o conhecimento do Sistema de Gestão Integrado é protegido e disponível onde pertinente a consulta.

All knowledge of the Integrated Management System is protected and available where pertinent the consultation.

9 COMUNICAÇÃO

COMMUNICATION

As comunicações que envolvem as operações da Organização abrangem:

Communications involving the operations of the Organization include:

O que comunicar <i>What to communicate</i>	Tipo <i>Type</i>	Quando <i>When</i>	Para Quem² <i>For whom²</i>	Como <i>How</i>	Responsável <i>Responsible</i>
Escopo do SGI <i>Scope of Integrated Management System</i>	Interna / Externa <i>Internal / External</i>	Sempre que houver revisão deve ser atualizado <i>Whenever there is review it should be updated</i>	Toda a organização Público externo <i>Whole organization External audience</i>	No manual do SGI Site <i>In the Integrated Management System Manual Website</i>	Qualidade <i>Quality</i>
Informações estratégicas <i>Strategic Information</i>	Interna <i>Internal</i>	No processo de divulgação das informações <i>In the process of disseminating information</i>	Alta Direção Gestores <i>Senior Directors Managers</i>	Por meio eletrônico, ou em forma de relatório, ou em reuniões <i>By electronic means or in the form of a report or in meetings</i>	Alta Direção <i>Senior Directors</i>
Política de Gestão Integrada <i>Integrated Management Policy</i>	Interna / Externa <i>Internal / External</i>	Quando elaborada / revisada <i>When elaborated / revised</i>	Toda a organização Público externo <i>Whole organization External audience</i>	Treinamento Fixados na área de trabalho Quadros/ Crachás Site <i>Training Fixed on the desktop Posters/ Badges Website</i>	Qualidade <i>Quality</i>
Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente <i>Quality and Environment Objectives</i>	Interna <i>Internal</i>	Quando elaborada / revisada <i>When elaborated / revised</i>	Toda a organização, conforme níveis pertinentes <i>The entire organization at relevant levels</i>	Reuniões e disponíveis em Planilhas eletrônicas <i>Meetings and Spreadsheets</i>	Qualidade <i>Quality</i>
Requisitos do Cliente/ Serviços <i>Services / Customer Requirements</i>	Interna / Externa <i>Internal / External</i>	Negociações com o cliente <i>Negotiations with the customer</i>	Cliente Engenharia Controle da Qualidade <i>Client Engineering Quality Control</i>	Reuniões Documentos internos Projetos <i>Meetings Internal documents Projects</i>	Engenharia Comercial Qualidade <i>Engineering Commercial Quality</i>
Informações para aquisição³ <i>Information for procurement</i>	Interna/ Externa <i>Internal / External</i>	Durante o processo de aquisição <i>During the acquirement process</i>	Provedores externos Áreas internas Suprimentos <i>External Providers</i>	E-mails Sistema <i>Emails System</i>	Suprimentos Áreas que definem requisitos de aquisição

² A gestão da AÇOFORJA pode decidir incluir outros elementos para receberem a informação, conforme apropriado em cada caso.

² *Açoforja's management may decide to include other elements to receive the information, as appropriate in each case.*

³ Os requisitos ambientais pertinentes ao fornecimento estão inclusos na informação de aquisição.

O que comunicar <i>What to communicate</i>	Tipo <i>Type</i>	Quando <i>When</i>	Para Quem² <i>For whom²</i>	Como <i>How</i>	Responsável <i>Responsible</i>
			<i>Internal Areas Supplies</i>		<i>Supplies Areas that define acquisition requirements</i>
Manual de Qualidade - Fornecedores⁴ <i>Quality Manual – Suppliers</i>	<i>Interna/ Externa Internal / External</i>	<i>Quando elaborada / Revisada When elaborated / revised</i>	<i>Provedores externos Áreas internas Suprimentos External Providers Internal areas Supplies</i>	<i>Link na Ordem de Compra E-mail Sistema / Site Link in the Purchase Order Email System / Site</i>	<i>Compras EQF Materials SQE</i>
Informações de desempenho de Fornecedor <i>Supplier Performance Information</i>	<i>Interna / Externa Internal / External</i>	<i>Quando da avaliação do desempenho When evaluating performance</i>	<i>Provedores externos Áreas internas Suprimentos External Providers Internal Areas Supplies</i>	<i>E-mails Sistema Emails System</i>	<i>Qualidade Quality</i>
Informações da organização <i>Organization Information</i>	<i>Interna Internal</i>	<i>Quando definido pela Diretoria When set by managers</i>	<i>Toda a organização Whole organization</i>	<i>E-mail Canal de comunicação Impresso Email Communication channel Printed</i>	<i>Recursos Humanos Human Resources</i>
Informações relativas ao atendimento aos requisitos legais/ Condicionantes <i>Information regarding compliance with legal requirements / conditions</i>	<i>Externa External</i>	<i>Conforme definido em requisito legal vigente As defined in current legal requirement</i>	<i>Órgãos governamentais e de fiscalização Government and supervisory bodies</i>	<i>Conforme definido na legislação As defined un current law</i>	<i>Financeiro Departamento Pessoal Qualidade Diretoria Financial Human Resources Quality and Environmental department Senior Directors</i>
Desempenho Ambiental <i>Environmental Performance</i>	<i>Interna / Externa Internal / External</i>	<i>Quando do levantamento das informações de desempenho When collecting performance information</i>	<i>Toda a organização Público Externo The entire organization External Audience</i>	<i>Por meio dos Indicadores Site Through Indicators site</i>	<i>Qualidade Quality</i>

³ The environmental requirements were included in the purchase order.

⁴ O Manual de Fornecedores disponibiliza ao provedor externo todas as informações sobre as sistemáticas para qualificação e avaliação de desempenho.

⁴ The Supplier Manual gives to the external provider all the information about the systematics for qualification and performance evaluation.

O que comunicar <i>What to communicate</i>	Tipo <i>Type</i>	Quando <i>When</i>	Para Quem² <i>For whom²</i>	Como <i>How</i>	Responsável <i>Responsible</i>
Informação documentada do SGI⁵ <i>Documented information of the Integrated Management System</i>	Interna/ Externa <i>Internal / External</i>	Quando as informações documentadas são elaboradas ou revisadas <i>When the documented information is prepared or revised</i>	Toda a organização Clientes Provedor Externo <i>Whole organization Customers External Provider</i>	Diretório interno E-mail Documento impresso <i>Internal directory Email Printed document</i>	Qualidade <i>Quality</i>
Monitoramento do SGI <i>Monitoring of the Integrated Management System</i>	Interna <i>Internal</i>	Nas reuniões de avaliação de resultados <i>In the results evaluation meetings</i>	Alta Direção <i>Senior Directors</i>	Por meio dos indicadores <i>By means of indicators</i>	Liderança <i>Leadership</i>
Informações de Marketing <i>Marketing Information</i>	Interna / Externa <i>Internal / External</i>	Quando definido pela Diretoria <i>When defined by the Directors</i>	Clientes e Mercado <i>Customers and Market</i>	Site Eventos promocionais Website <i>Promotional events</i>	Alta Direção <i>Senior Directors</i>
Informações em caso de emergências <i>Information in case of emergency</i>	Interna / Externa <i>Internal / External</i>	Em caso de emergências <i>In case of an emergency</i>	Comunidade e Órgãos competentes <i>Community and competent organ</i>	Reuniões Comunicados oficiais <i>announcements official announcements</i>	Alta Direção Qualidade <i>Senior Directors and Quality</i>
CAT <i>Work Accident Communication</i>	Externa <i>External</i>	Se houver acidente de trabalho <i>If there is a work accident</i>	Ministério do Trabalho Previdência Social <i>Ministry of Labour social Security</i>	Canal específico do governo federal <i>Specific federal government channel</i>	Recursos Humanos <i>Human Resources</i>
Estrutura do SESMT <i>SESMT Structure</i>	Interna / Externa <i>Internal / External</i>	Quando houver alterações no SESMT <i>When there are changes to SESMT</i>	Toda organização Ministério do Trabalho <i>Whole organization Ministry of Labour</i>	E-mail Documento impresso Canal governo federal <i>Email Printed document Federal government channel</i>	Recursos Humanos <i>Human Resources</i>
Informações relativas ao atendimento aos requisitos legais sociais <i>Information on compliance with social legal requirements</i>	Externa <i>External</i>	Quando houver contratação ou desligamentos, novas atividades ou riscos <i>When there are hirings or layoffs, new activities or risks</i>	Ministério do Trabalho <i>Ministry of Labour</i>	Comunicados oficiais Canal específico do governo federal <i>Official announcements Specific federal government channel</i>	Recursos Humanos <i>Human Resources</i>

⁵ Informação documentada inclui, mas não se limita à: Manual do SGI; Procedimentos, Mapas de Processos, Instruções de Trabalho; Especificações; Projetos; GAIA- Gerenciamento de Aspectos e Impactos Ambientais e registros.

⁵ Documented information includes, but is not limited to: Integrated Management System Manual; Procedures; Process Maps; Work Instructions; Specifications; Projects; Management of Environmental Aspects and Impacts and record.

O que comunicar <i>What to communicate</i>	Tipo <i>Type</i>	Quando <i>When</i>	Para Quem² <i>For whom²</i>	Como <i>How</i>	Responsável <i>Responsible</i>
Auditorias <i>Audits</i>	Interna <i>Internal</i>	Quando houver agendamento de auditorias <i>When audits are scheduled</i>	Toda organização <i>Whole organization</i>	E-mail Canais de comunicação RH <i>Email HR communication channels</i>	Qualidade <i>Quality</i>
Resultado de Auditorias <i>Audit Result</i>	Interna <i>Internal</i>	Após formalização dos resultados <i>After formalizing the results</i>	Toda organização <i>Whole organization</i>	E-mail Diálogos de segurança <i>E-mail Security dialogues</i>	Qualidade Gestores de área <i>Quality and area managers</i>
Indicadores e Medição de Desempenho de processos <i>Process Performance Indicators and Measurement</i>	Interno <i>Internal</i>	Mensalmente ou quando apropriado <i>Monthly or when appropriate</i>	Toda organização <i>Every organization</i>	Quadros de Gestão a vista; Reuniões; Diretório Interno <i>Management Boards on demand; Meetings; Internal Directory</i>	Qualidade Gestores de área <i>Quality and area managers</i>
KPIs	Interno <i>Internal</i>	Mensalmente <i>Monthly</i>	Diretoria <i>Board</i>	Reuniões <i>Meetings</i>	Qualidade Gestores de área <i>Quality and area managers</i>

10 EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS

EXECUTION OF SERVICES

O portfólio de serviços e Produtos da AÇOFORJA é diversificado e abrange várias aplicações, como por exemplo:

AÇOFORJA's portfolio of services and products is diversified and cover several applications, such as:

- **Equipamentos**
Equipment



FIGURA 8—SEGMENTOS DENTADOS
FIGURE 6 - DENTATED SEGMENTS

- **Açúcar e Álcool**
Sugar and Alcohol



FIGURA 9—EIXO DE MOENDA
FIGURE 10 - MILLING SHAFT

- **Ferroviário**
Railway



FIGURA 11 - EIXOS USINADOS
FIGURE 12 - USED AXLES

- **Siderurgia**
Steel Industry



FIGURA 13 - FORJADOS DE APLICAÇÃO EM SIDERURGIA
FIGURE 14 - APPLICATION FORGED IN SIDERURGY

▪ **Mineração**
Mining



FIGURA 15- TRILHOS
FIGURE 16 - RAIL

▪ **Petróleo**
Oil & Gas



FIGURA 17 - FORJADOS DE APLICAÇÃO NO SEGMENTO DE PETRÓLEO
FIGURE 18 - FORGING APPLICATIONS IN THE PETROLEUM SEGMENT

- **Naval**
Naval



FIGURA 19 FORJADOS DE APLICAÇÃO NO SEGMENTO NAVAL
FIGURE 20 - FORGED TO THE NAVAL SEGMENT

- **Cimento**
Cement

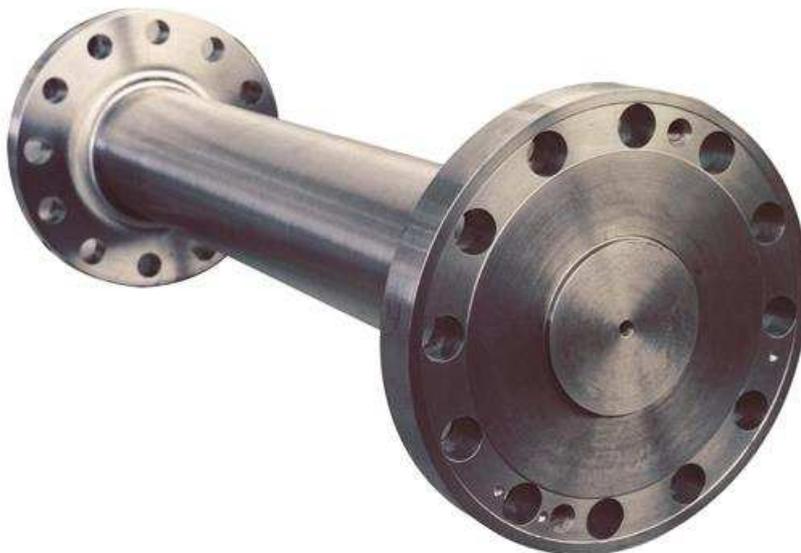


FIGURA 21 - FORJADOS DE APLICAÇÃO NO SEGMENTO CIMENTEIRO
FIGURE 22 - FORGED TO THE CEMENT SEGMENT

- **Rodas**
Wheels



FIGURA 23 - RODAS FORJADAS E USINADAS
FIGURE 24 - WHEELS

Cada serviço desenvolvido pela AÇOFORJA abrange as seguintes etapas:

Each service developed by Açoforja includes the following Steps:

Planejamento / Gerenciamento

Planning / Management

- **Elaboração de Orçamento Técnico**
• Elaboration of Technical Budget
- **Definição de Projeto**
• Project Definition
- **Engenharia de Produto**
• Product Engineering
- **Planejamento e Controle da Produção**
• Planning and Production Control

Execução

Execution

- **Capacitação de Pessoal**
• Staff Training
- **Forjaria**
• Forging
- **Tratamento Térmico**
• Heat Treatment
- **Tratamento Superficial**
• Superficial Treatment
- **Usinagem**
• Machining
- **Processos Especiais**
• Special Processes

Acompanhamento / Monitoramento

Follow-up / Monitoring

- **Planejamento e Controle da Produção**
• Planning and Production Control
- **Controle da Qualidade**
• Quality Control
- **Engenharia de Processos**
• Process Engineering

Entrega

Delivery

- **Finalização**
• Finishing
- **Certificado de Qualidade de Produto**
• Product Quality Certificate
- **Satisfação do Cliente**
• Customer Satisfaction

11 AVALIAÇÃO E DESEMPENHO

EVALUATION AND PERFORMANCE

Todo o Sistema de Gestão Integrado é monitorado, por meio de indicadores de desempenho.

The entire Integrated Management System is monitored through performance indicators.

A Gestão do processo define as metas para cada indicador de desempenho. A Alta Direção define metas daqueles indicadores estratégicos para a organização. A liderança de cada processo monitora seus processos e, em função dos resultados, toma medidas de correção ou melhoria.

Process Management defines the goals for each performance indicator. Top Management defines goals for those strategic indicators for the organization. The leadership of each process monitors its processes and, depending on the results, takes correction or improvement measures.

Os resultados são apresentados em reuniões periódicas à Alta direção.

The results are presented at periodic meetings of the Senior Management.

A Qualidade e Meio Ambiente lança as disposições planejadas em plano de ações comunicando aos envolvidos que providenciam a implementação das ações que foram definidas durante as reuniões de avaliação.

The Quality and Environmental launches the planned provisions in Action Plan communicating to those involved that provide for the implementation of the actions that were been defined during the evaluation meetings.

12 ANÁLISE CRÍTICA PELA ALTA DIREÇÃO

CRITICAL ANALYSIS BY THE SENIOR DIRECTORS

As Análises Críticas são realizadas, no mínimo uma vez ao ano, pela Alta Direção com a finalidade de assegurar sua contínua adequação, suficiência, eficácia e alinhamento com o direcionamento estratégico da organização.

Para assegurar a realização anual da Análise Crítica, esta atividade deve ser contemplada no planejamento de auditorias que é feito no início de cada ano sobre às auditorias que irão acontecer no decorrer do ano em exercício. A Análise Crítica com a Alta direção deverá ser realizada dentro de 365 a contar da última, não podendo exceder 400 dias.

The Critical Analyzes are carried out at least once a year, by the senior directors with the purpose of ensuring its continuous adequacy, sufficiency, effectiveness and alignment with the strategic direction of the organization.

To ensure the annual performance of the Critical Analysis, this activity must be included in the audit planning that is carried out at the beginning of each year regarding the audits that will happen during the current year. The Critical Analysis with Senior Management must be carried out within 365 days from the last one, and cannot exceed 400 days.

12.1 ENTRADA DE ANÁLISE CRÍTICA PELA DIREÇÃO

MANAGEMENT REVIEW INPUT

A entrada para a reunião da Alta Direção inclui:

The entry for the Senior Management meeting includes:

- **Pendências de Ações Anteriores**

Pending Previous Actions

- **Validação de:**

Validation of:

- **Missão**

The mission

- **Visão**

The vision

- **Valores**

Values

- **Política de Gestão Integrada**

The Integrated Management Policy

- **Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente**

The Quality and Environmental objectives

- **Mudanças:**

Changes:

- **Questões internas e externas que são pertinentes ao Sistema de Gestão Integrado**

Internal and external issues that are relevant to the Integrated Management System

- **Necessidades e Expectativas das Partes Interessadas, incluindo requisitos legais e outros requisitos**

Stakeholder needs and expectations, including legal requirements and other requirements

- **Aspectos Ambientais Significativos**

Significant Environmental Aspects

- **Riscos e Oportunidades**

Risks and Opportunities

- **Desempenho e eficácia do SGI**

Performance and effectiveness of Integrated Management System

- **Satisfação de cliente**

Customer satisfaction

- **Atendimento aos Objetivos da Qualidade e Meio Ambiente**

Satisfy the Quality and Environment Objectives

- **Desempenho dos processos produtivos**

Performance of production processes

- **Ações Corretivas (não conformidades)**

Corrective Actions (nonconformities)

- **Monitoramento e Medição dos processos**

Monitoring and Measurement of processes

- **Resultados de Auditorias Internas e Externas**

Internal and external audit results

- **Desempenho de provedores externos**

Performance of external providers

- **Atendimento aos Requisitos Legais e outros requisitos**

Compliance with the legal requirements and others requirements

- **Suficiência de recursos**

Sufficiency of resources

- Eficácia das Ações tomadas para abordar Riscos e Oportunidades
Effectiveness of actions taken to address risks and opportunities
- Oportunidades para melhoria
Opportunities for improvement

12.2 SAÍDA DE ANÁLISE CRÍTICA PELA DIREÇÃO

OUTPUTS OF CRITICAL ANALYSIS BY DIRECTORS

As saídas da análise crítica pela Alta Direção incluem:

The outputs of senior management review include:

- Conclusões sobre a contínua adequação do SGI
Conclusions on the continuing appropriateness of Integrated Management System
- Oportunidades de melhoria
Opportunities for improvement
- Qualquer necessidade de mudanças no Sistema de Gestão Integrado
Any need for changes in the Integrated Management System
- Necessidade de recursos
Resource Need
- Ações, se necessárias, quando não forem alcançados os objetivos da Qualidade e Meio Ambiente
Actions, if necessary, when the objectives of quality and environment are not achieved
- Qualquer implicação para o direcionamento estratégico da organização
Any implication for the strategic direction of the organization

As reuniões de análise crítica pela Alta Direção são formalizadas em Atas de Reunião, as pendências geradas são gerenciadas pela Qualidade e Meio Ambiente.

The meetings of critical analysis by the senior directors are formalized in Minutes of Meeting, the pending generated are managed by Quality and Environment.

13 MELHORIA CONTÍNUA

CONTINUOUS IMPROVEMENT

O propósito do Sistema de Gestão Integrado é promover a melhoria contínua em todos os seus processos e assim proporcionar, satisfação de clientes, perpetuidade do negócio, resultados operacionais, financeiros e econômicos e crescimento da organização e das pessoas.

The purpose of the Integrated Management System is to promote continuous improvement in all its processes and thus provide customer satisfaction, business perpetuity, operational, financial and economic results and growth of the organization and the people.

A melhoria contínua é proveniente de várias fontes, sendo as principais:

The continuous improvement comes from several sources, the mains ones being:

- Planejamento Estratégico
Strategic Planning
- Gerenciamento dos Riscos e Oportunidades
Risks and Opportunities Management

- **Análise e avaliações do Sistema de Gestão Integrado**
Analysis and evaluations of the Integrated Management System
- **Lições aprendidas nos processos operacionais**
Lessons learned in operational processes
- **Não Conformidades e Ações Corretivas**
Nonconformities and Corrective Actions
- **Reuniões de Análise Crítica pela Alta Direção**
Critical Review Meetings by Senior Management
- **Contribuições de cada colaborador**
Contributions from each collaborator
- **Dentre outros**
Among others

14 BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAPHY

Website AÇOFORJA <<http://www.acoforja.com.br>>

ABNT NBR ISO 9001:2015 – Sistemas de gestão da qualidade – Requisitos / Quality Management Systems – Fundamentals and vocabularies

ABNT NBR ISO 14001:2015 – Sistemas de gestão ambiental – Requisitos / Quality Management Systems – Requirements

ABNT NBR ISO 9000:2015 – Sistemas de gestão da qualidade – Fundamentos e vocabulários / Environment Management Systems – Requirements